

# Manifeste pour le patrimoine des périphéries urbaines / Manifesto for the Heritage of the Urban Peripheries

Un document d'information pour les communautés, les organisations patrimoniales et les gouvernements locaux et centraux / A briefing paper for communities, heritage organisations, local and central governments

## Una Europa Cultural Heritage Community PREAMBULE/ PREAMBLE

<p>1. Le patrimoine des périphéries urbaines témoigne des stratifications urbaines qui s'étalent parfois du Moyen – Age (monastères ou abbayes localisées dans la campagne proche de villes, anciens noyaux villageois, fermes ou moulins) jusqu'aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles, où les périphéries deviennent des dépositaires d'activités qui ne pouvaient pas se dérouler dans les centres urbains : l'industrie, les réseaux de mobilité (chemins de fer et canaux au 19<sup>e</sup>, aéroports au 20<sup>e</sup>) ; projets de logement social (cités jardin ou grands ensembles) ; infrastructures diverses (abattoirs, établissements carcéraux, hôpitaux ou asyles...).</p>	<p>1. The heritage of the urban peripheries encompasses a rich array of sites, materials and communities that may extend from the Middle Ages (monasteries or abbeys located in the countryside near towns, old village nuclei, farms or mills) to the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, when the peripheries became repositories for activities that could not take place in urban centres: industry, mobility networks (seaports, railways, canals, and airports); social housing projects (garden cities or large housing estates); and other forms of industrial and social infrastructure (slaughterhouses, waste dumps, prisons, hospitals, asylums, educational establishments, etc.).</p>
<p>2. Le patrimoine des périphéries urbaines est hétérogène, et ses typologies architecturales, urbanistiques, voire immatérielles, sont extrêmement diverses. De même, les communautés des périphéries urbaines sont elles-mêmes diverses et caractérisées par une certaine mobilité : résidents de longue date, arrivées plus récentes, résidents de passage avec des intérêts divergents pour le patrimoine de ces zones. La caractéristique commune de ces zones est leur <i>périphéricité</i> – une hypothèse de distance et de distinction spatiale et sociale par rapport au centre urbain – qui a des implications importantes pour la sauvegarde et la valorisation de leur patrimoine. Le patrimoine des périphéries urbaines se caractérise tant par ses attributs propres que par le contexte dans lequel il s'inscrit.</p>	<p>2. The heritage of the urban peripheries is heterogeneous, and its architectural, urbanistic, and even intangible typologies are extremely diverse. Similarly, the communities of the urban peripheries are themselves diverse and characterized by a certain mobility; long-established residents, more recent arrivals, and transitory residents with divergent interests in the heritage of these areas. The common characteristic of such areas is their <i>peripherality</i> – an assumption of spatial and social distance and distinction from the urban centre – which has significant implications for the safeguarding and enhancement of their heritage. The heritage of the urban peripheries is characterised as much by its own attributes as by the context in which it is situated.</p>
<p>3. Sa nature patrimoniale est diversement reconnue par les populations locales, des groupes - culturels, éthiques, sociaux -, par des entreprises ou par les institutions publiques. Il ne fait pas toujours le consensus et sa valeur peut être essentielle pour uns, et indifférente pour les autres.</p>	<p>3. The nature of this heritage of the urban peripheries is differently recognised by local communities, cultural and social groups, private companies or public institutions. There is therefore not always a consensus, and its value may be essential for some and indifferent for others.</p>

<p>4. Le patrimoine des périphéries urbaines est particulièrement vulnérable. Des pans entiers disparaissent aujourd'hui, parfois dans l'indifférence totale, parfois malgré la mobilisation de groupes ou d'individus. Sa destruction, déjà accélérée par la désindustrialisation de la fin du 20<sup>e</sup> siècle, se poursuit aujourd'hui de façon marquée, dans le cadre de nouvelles dynamiques métropolitaines de projets de réaménagement et de régénération urbaine. Il en résulte une occupation de l'espace en constante évolution, dans laquelle le patrimoine et les projets sociaux et culturels de valeur sont évincés par des développements commerciaux et spéculatifs qui augmentent la valeur des loyers et des terrains. Bien plus que le patrimoine situé au centre des villes, le patrimoine des périphéries urbaines se caractérise par sa fragilité et sa vulnérabilité.</p>	<p>4. The heritage of the urban peripheries is particularly vulnerable. Whole sections are disappearing today, sometimes with total indifference, sometimes despite the mobilisation of groups or individuals. Its destruction, already accelerated by the deindustrialisation of the late 20<sup>th</sup> century, continues today in a marked way, in the context of new metropolitan dynamics of redevelopment and regeneration projects. This results in a continuously changing occupation of space in which heritage and valuable social and cultural projects are pushed out by commercial, speculative developments increasing rent and land values. Much more than the heritage located in the centre of cities, the heritage of the urban peripheries is characterised by its fragility and vulnerability.</p>
---	--

## PRINCIPES/PRINCIPLES

<p><b>1. La notion de la périphérie est une question de perspective.</b> Le fait que le patrimoine est localisé à la périphérie urbaine n'enlève rien à sa propre centralité.</p>	<p><b>1. The notion of the periphery is a question of perspective.</b> The fact that the heritage is located on the urban periphery does not detract from its own centrality.</p>
<p><b>2. Le patrimoine des périphéries urbaines, « ciment » de la métropolisation</b> Le patrimoine des périphéries urbaines peut jouer un rôle essentiel dans les dynamiques métropolitaines en cours. Il doit ainsi être au centre du projet métropolitain. La construction métropolitaine doit reposer sur un récit patrimonial holistique, intégrant le patrimoine des périphéries urbaines dans la narrative patrimoniale de l'ensemble de la métropole.</p>	<p><b>2. The heritage of the urban peripheries, 'binding agent' of metropolisation</b> The heritage of the urban peripheries can play an essential role in the current metropolitan dynamics. It must therefore be at the centre of the metropolitan development plan. The metropolitan concept must be based on a holistic heritage discourse, that integrates the heritage of the urban peripheries into the heritage narrative of the whole metropolis.</p>
<p><b>3. Le patrimoine des périphéries urbaines, facteur de création d'identités locales ouvertes au monde</b> Le patrimoine des périphéries urbaines est central pour la construction des identités locales, souvent en recomposition, dans un contexte de mouvements de population et l'arrivée de nouveaux résidents. Ces identités locales peuvent résonner à l'échelle métropolitaine et au-delà, par les rapports qu'elles établissent avec le monde.</p>	<p><b>3. The heritage of the urban peripheries, a factor in the creation of local identities open to the world</b> The heritage of the urban peripheries is central to the construction of local identities, which are often being recomposed in a context of population movements and the arrival of new residents. These local identities can resonate at the metropolitan level and beyond, through the relationships they establish with the world.</p>
<p><b>4. Le patrimoine des périphéries urbaines est essentiel pour l'avenir des villes européennes.</b> Dans un contexte de métropolisation, l'évolution des villes européennes se jouera dans leur capacité de créer sens à l'échelle métropolitaine. Le patrimoine des périphéries urbaines est un élément essentiel de l'avenir et développement des villes européennes.</p>	<p><b>4. The heritage of urban peripheries is essential for the future of European cities.</b> In a context of ongoing metropolisation, the evolution of European cities will be determined by their capacity to create meaning on a metropolitan scale. The heritage of urban peripheries is an essential element for the future and development of European cities.</p>
<p><b>5. Le patrimoine peut contribuer au développement économique local et au bien-être social des périphéries urbaines.</b> Une valorisation adéquate peut transformer le patrimoine des périphéries urbaines en actifs précieux capables d'améliorer les conditions de vie des résidents.</p>	<p><b>5. Heritage can contribute to local economic development and the social welfare of the urban peripheries.</b> A judicious valorisation can turn the heritage of the urban peripheries into valuable assets capable of improving the living conditions of residents.</p>



# ACTIONS POUR LE PATRIMOINE DES PERIPHERIES URBAINES / ACTIONS FOR THE HERITAGE OF THE URBAN PERIFERIES

1. Reconnaître le patrimoine des périphéries comme une catégorie spécifique de patrimoine qui, malgré son énorme potentiel, est aujourd'hui en danger.	1. Recognize the heritage of the peripheries as a specific category of heritage which despite its enormous potential is today at risk.
2. Reconnaître le fait que les habitants sont au centre du processus de la patrimonialisation.	2. Recognize that residents are at the very centre of the heritagisation process.
3. Associer les habitants en amont des projets immobiliers en les invitant à participer à la définition des valeurs patrimoniales des lieux.	3. Involve residents in the early stages of (re)development projects by inviting them to actively participate in the definition of the heritage values of areas.
4. Encourager les projets urbains qui valorisent les traces matérielles remarquables ainsi que les usages sociaux et l'innovation sociale des lieux.	4. Encourage (re)development projects that are sensitive to heritage and capitalise not only remarkable material traces but also social uses and social innovation of areas.
5. Proposer des approches innovantes de protection du patrimoine qui ne se limitent pas au bâti mais qui prennent en compte les ambiances urbaines et les pratiques sociales.	5. Propose innovative approaches of heritage protection that are not limited to the built fabric but take into account urban environments and social practices.
6. Créer des plateformes d'échange, communication et consultation ( <i>bottom up</i> ) sur les usages du patrimoine dans les périphéries urbaines, à l'échelle métropolitaine.	6. Create platforms for exchange, communication, and consultation (bottom-up) on the uses of heritage in the urban peripheries, on a metropolitan scale.
7. Communiquer spécifiquement sur le patrimoine culturel des périphéries urbaines auprès des jeunes générations.	7. Communicate specifically on the cultural heritage of the peripheries with the younger generations.
8. Dresser un Plan Patrimonial Métropolitain Durable.	8. Draw up a sustainable Metropolitan Heritage Plan.
9. Encourager les usages temporaires des lieux inoccupés là où cela est possible, en évitant l'instrumentalisation par les sociétés immobilières.	9. Encourage the temporary use of vacant spaces where possible to avoid their instrumentalization by developers.
10. Lier le patrimoine des périphéries urbaines à celui des villes-centre, à la fois physiquement (extension d'éléments urbains tels que tracés verts, canaux, ou portiques) et conceptuellement (narratives urbaines).	10. Link the heritage of the urban peripheries to that of the city centre, both physically (extension of urban elements such as greenways, canals, or paths) and conceptually (creating urban narratives that incorporate the edge of the city as well as the centre).
11. Associer des éléments patrimoniaux iconiques de la ville-centre avec des éléments situés dans la périphérie urbaine. Renvoyer avec une signalétique de l'un à l'autre.	11. Link the iconic heritage elements of the city centre with elements located in the urban periphery. Refer with signage from one to the other.
12. Lancer des appels pour la mise en valeur des éléments patrimoniaux situés dans la périphérie urbaine.	12. Launch and support calls for the valorisation of heritage elements located in the urban periphery.
13. Lancer des événements qui mettent au centre le patrimoine des périphéries urbaines	13. Launch events that focus on the heritage of the urban peripheries.
14. Encourager l'utilisation créative du patrimoine culturel des périphéries.	14. Stimulate the creative use of heritage of the peripheries.
15. Créer des réseaux nationaux et internationaux pour le patrimoine des périphéries urbaines et ses différentes typologies.	15. Create national and international networks for the heritage of the urban peripheries and its different typologies (industrial, housing, etc.), bringing together small local organisations with international networks, to share knowledge and practices.

16. Encourager la valorisation du patrimoine culturel des périphéries en relation avec le patrimoine naturel.	16. Encourage the valorisation of cultural heritage in the peripheries in relation with the natural heritage.
17. Créer des Centres d'Interprétation du Patrimoine des périphéries urbaines et concevoir des projets d'interprétation du patrimoine à l'échelle de la métropole.	17. Create Heritage Interpretation Hubs in the urban peripheries and create heritage interpretation projects on a metropolitan scale.
18. Créer des musées du Logement social, de l'industrie (de la vie industrielle), de travail, centrés sur et construits avec les habitants et les travailleurs.	18. Create museums of social housing, industry (industrial life), work, centred on and built with the residents and workers.
19. Rédiger des guides du patrimoine des périphéries urbaines. Intégrer les récits des habitants – et les habitants – dans les visites et discussions sur le patrimoine des périphéries, son rôle et ses valeurs.	19. Produce heritage guides for the urban peripheries. Integrate the stories of the residents – and the residents themselves – in the visits and discussions about the heritage of the peripheries, its role and values.
20. Collecter les mémoires orales en amont de projets immobiliers en cas de démolition du patrimoine	20. Collect oral histories in advance of (re)development projects to document heritage that may be subsequently lost.
21. Lancer des initiatives touristiques mettent en valeur le patrimoine des périphéries	21. Develop tourism initiatives that highlight the heritage of the peripheries in a sustainable way.
22. Reconnaître l'importance de l'accessibilité, échange, standardisation, réutilisation, partage... des données sur le patrimoine des périphéries urbaines.	22. Recognize the importance of heritage data accessibility, exchange, standardization, reuse, sharing, etc.
23. Evaluer les divers impacts de la valorisation du patrimoine dans les périphéries. Introduire un observatoire des dynamiques souhaitables ou pas.	23. Evaluate the impact of protecting, conserving, and communicating heritage in the urban peripheries. Introduce a monitoring system of desirable and non-desirable dynamics and processes.